

NOTICE

sur le Fonctionnement

et le Jeu du

Pleyel - Pleyela

et de

l'Auto - Pleyela



LE PLEYELA

20, AVENUE DE L'OPÉRA, 20

PARIS



Fig. 1



Fonctionnement et Jeu

du

PLEYEL-PLEYELA

DROIT ou A QUEUE

Cet instrument est constitué par la réunion dans un même meuble, d'un piano Pleyel et d'un instrument automatique Pleyela, le seul à ce jour dont la fabrication soit entièrement métallique.



Le PLEYEL-PLEYELA, fermé, se présente comme un piano ordinaire. On peut d'ailleurs, sous cette forme, l'utiliser comme piano.

Pour se servir du Pleyela, exécuter les opérations suivantes :

a) Découvrir le clavier en ouvrant le cylindre.

b) Découvrir les manettes en rabattant en avant le fronton basculant **M** (*fig. 2*). Rabattre la tête mobile de ces manettes.

c) Dans le Pleyela droit, ouvrir le panneau central au moyen du levier **O** (*fig. 2*) Dans le Pleyela à queue, ouvrir le piano ou simplement l'abattant du couvercle, ouvrir la boîte, la replier en arrière et la laisser reposer sur son support ou sur le bord du couvercle du piano (*fig. 1*).

d) Ouvrir le coffre contenant le système de pédalage, abattre les pédales (*fig. 1*).



Mise en place du rouleau perforé

Un enroulement parfait du papier perforé sur le rouleau est nécessaire. Avant de jouer, maintenir fixe le rouleau d'une main et, de l'autre main, faire tourner la joue J située à l'extrémité de son axe, de façon à serrer le papier sur cet axe (*fig. 3*).

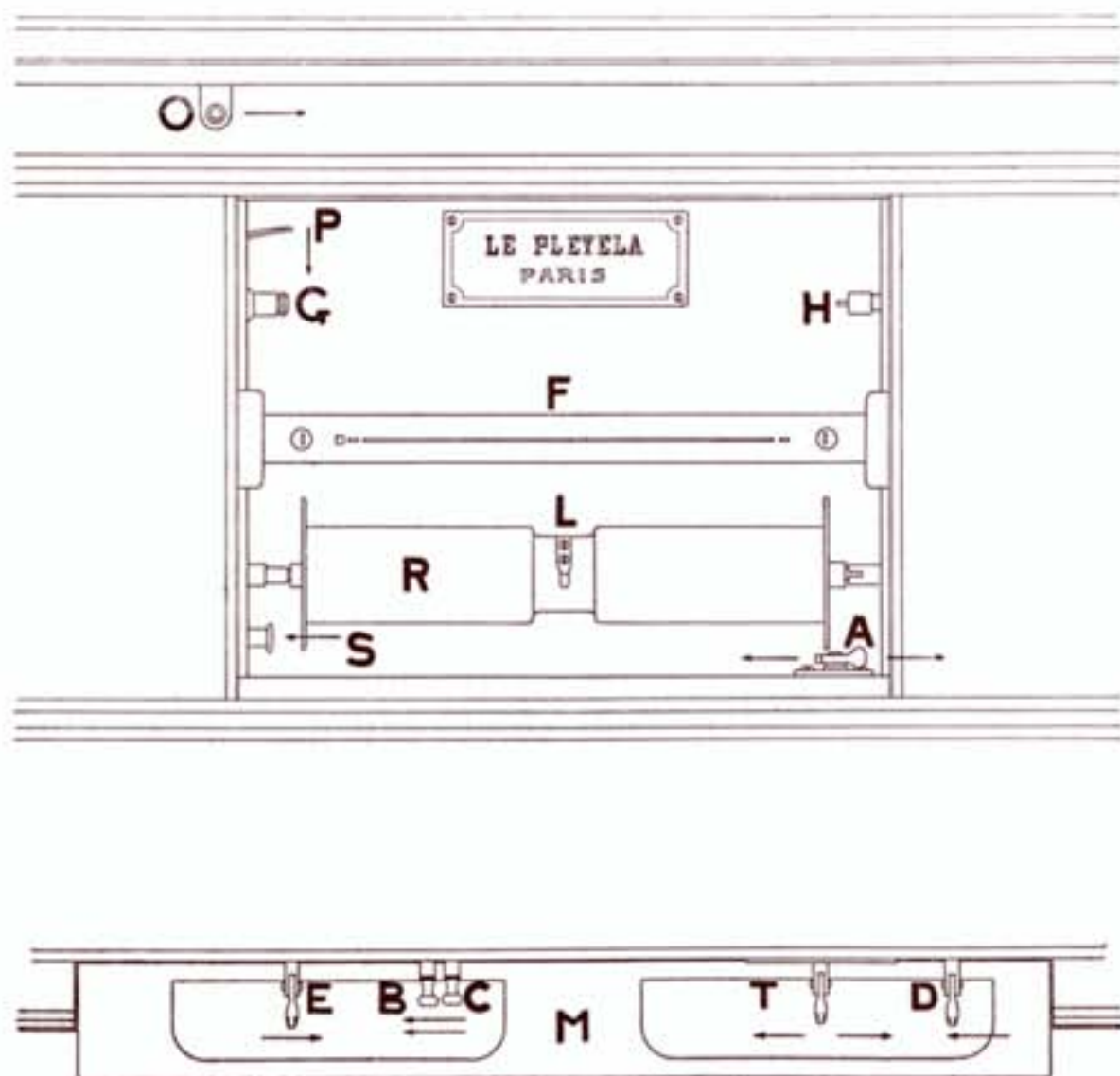


Fig. 2.

Pour adapter le rouleau, enfoncer la contre-partie de gauche **G** (*fig. 2*) dans l'évidement de la joue **J** du rouleau (*fig. 3*). Appuyer vers la gauche de façon à comprimer le ressort et assujettir l'autre extrémité du rouleau, en introduisant dans l'évidement de la joue **S**, la contre-partie **H** (*fig. 2*).

Faire tourner légèrement le rouleau de façon que l'enclanchement se produise et que le rouleau occupe la

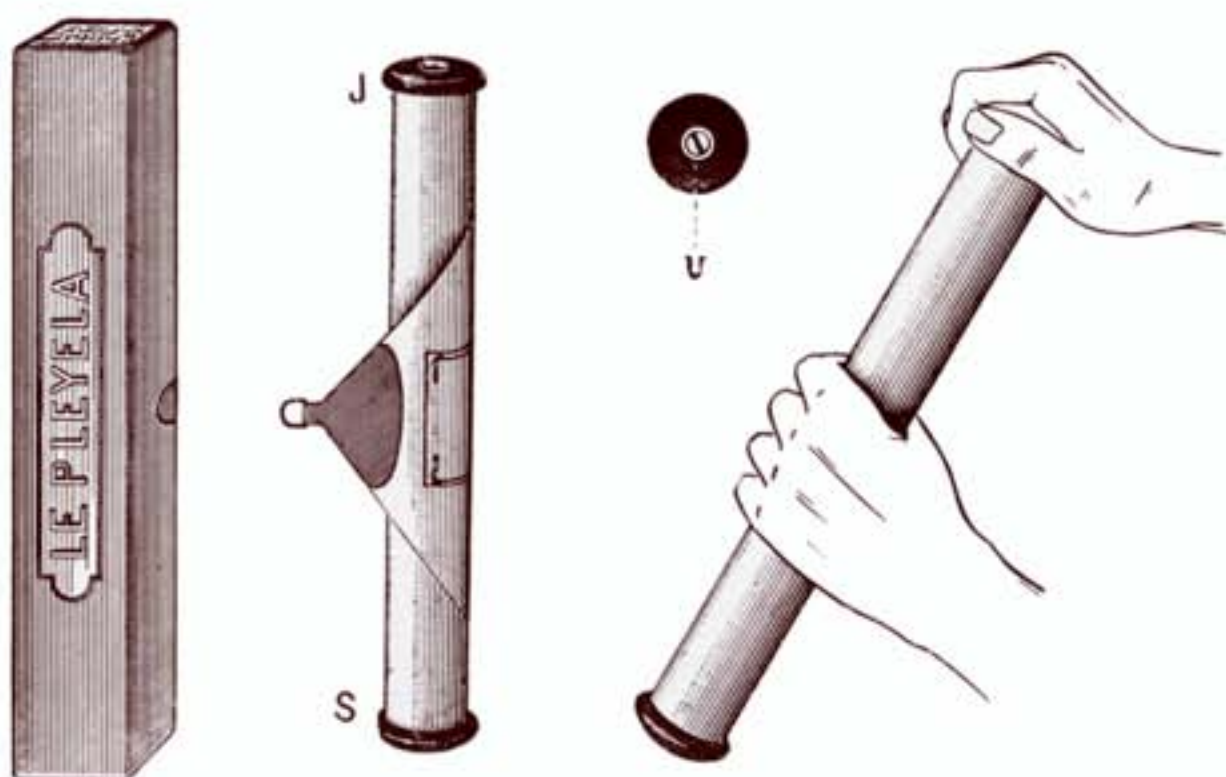


Fig. 3

position la plus à droite possible. (L'ergot de la contre-partie **H** est alors engagé à fond dans la mortaise correspondante).

Pour accrocher l'anneau du rouleau perforé à la languette **L**, située sur le rouleau entraîneur, mettre la manette **A** à la position *arrière* (*fig. 2*), si elle n'y est déjà. Faire tourner le rouleau entraîneur **R** jusqu'à ce que le papier perforé couvre entièrement la Flûte de Pan **F**.

Ci-contre, le dessin schématique d'un rouleau bien en place (*fig. 4*).

Pour jouer le rouleau, mettre la manette **A** à la position *avant*, puis pédaler. A la fin de l'exécution du rouleau, on enroulera à nouveau le papier perforé en plaçant la manette **A** à la position *arrière*. L'enroulement s'effectue automatiquement (en continuant à pédaler) ainsi que le décrochage de la languette. Après ce décrochage, ôter

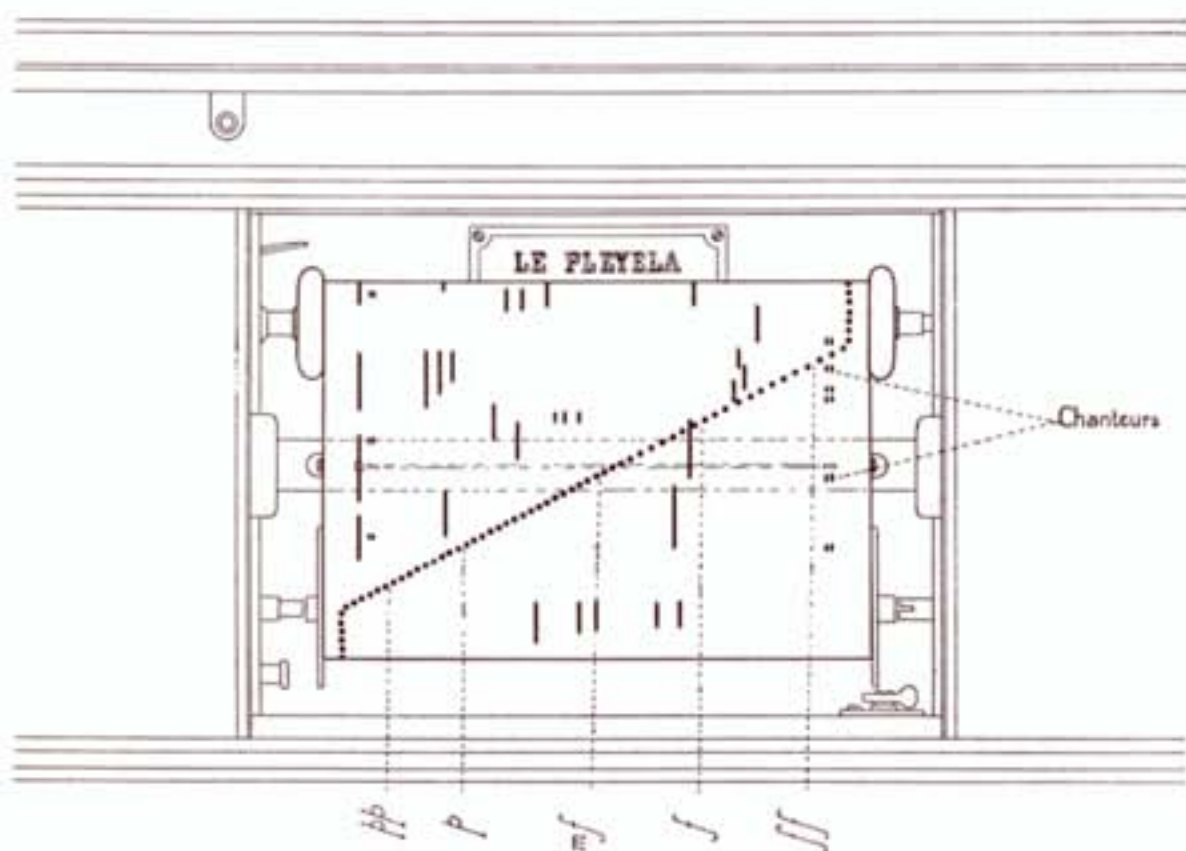


Fig. 4

le rouleau en le déplaçant vers la gauche de manière à libérer son extrémité droite. Le retirer et finir à la main l'enroulement. Remettre le rouleau dans sa boîte après l'avoir serré, soit avec un élastique, soit avec le fil fixé à cet effet près de l'anneau d'accrochage.

Au cours de l'exécution, on peut obtenir un silence immédiat : soit en agissant sur le bouton de silence **S**, et dans ce cas, en continuant à pédaler, on obtient un déroulement rapide et silencieux du rouleau ; soit en plaçant la manette **A** à la position *arrière*, ce qui change

le sens du mouvement de la feuille et détermine son réenroulement.

Après avoir mis le rouleau en place, commencer à pédaler régulièrement et alternativement de l'un et l'autre pied. Saisir de la main droite la manette **T** (*fig. 2*) de *Tempo*. La pousser vers 120. Quand apparaît le nombre marqué sur le début du rouleau, modifier la position de la manette **T**, de façon à amener le repère devant le nombre correspondant de la graduation. Si aucun nombre n'est indiqué, amener le repère devant 70.

L'exécutant s'apercevra rapidement que de sa manière de pédaler dépendent les nuances qu'il obtient. Nous recommandons particulièrement ce procédé très sensible pour obtenir les effets artistiques recherchés pour l'expression compréhensive des œuvres des maîtres. Mais d'autres moyens plus variés sont à la disposition de l'exécutant.

Les deux manettes **B** et **C** superposées, servent à diminuer l'intensité de l'attaque des notes, chacune respectivement dans les moitiés gauche et droite du clavier, (la séparation de ces deux régions se trouve entre *mi*₅ et *fa*₅, au milieu du clavier), elles déterminent une nuance *Piano*.

Leur emploi est nécessaire, chaque fois que l'indication *Chanteur* apparaît sur le rouleau, et encore lorsque l'indication n'étant pas portée, les double trous de chanteurs apparaissent aux extrémités du rouleau perforé (*fig. 4*).

Les trous du chanteur ont pour effet de faire jouer, avec une intensité proportionnelle à l'intensité du pédalage, les notes qui sont vis à vis d'eux, cependant que le reste des notes est joué *piano* sous l'action des manettes de *Piani*.

Ainsi, le **PLEYELA**, avec son dispositif de *Piani compensés*, permet, dans le cœur du morceau, de faire ressortir le chant, la mélodie ou tel accent que l'auteur a voulu marquer et de varier l'intensité du chant par rapport à l'accompagnement ou inversement.

La manette **D** faisant l'effet de la pédale douce, permet encore d'adoucir les sonorités et d'obtenir une teinte nouvelle dans la palette des nuances, ceci en rapprochant les marteaux des cordes du piano.

La pédale forte, dont l'effet est de prolonger les sons en soulevant les étouffoirs, peut être mise en action, soit par l'exécutant, en agissant sur la manette **E**, soit automatiquement par le rouleau perforé. Dans ce cas, il est nécessaire de pousser la manette **P** vers l'indication pédale forte automatique (*fig. 2*).



Interprétation

Par tous les moyens mis à sa disposition, l'exécutant est le maître absolu de son interprétation musicale.

A titre d'indication, un gros trait pointillé — ou une fine ligne continue — en bleu sur le papier perforé indique constamment la nuance générale du passage correspondant. Lorsque ce trait oblique vers la droite au fur et à mesure du déroulement, le sens de la variation correspondante pour la nuance est celui de *crescendo*. L'obliquité de ce trait vers la gauche indique un *diminuendo*.

Enfin, les positions respectivement la plus à droite, au milieu et la plus à gauche, correspondent aux *fortissimo*, *mezzo-forte* et *pianissimo*. A toutes les positions des points intermédiaires correspondent des nuances intermédiaires, ce qui apparaît plus explicitement sur la figure 4. Les accents ou variations rapides dans les nuances pourront être réalisés par le jeu des pédales, et l'exécutant s'apercevra très rapidement que le jeu de ces manettes joint au pédalage particulièrement souple du Pleyela permet à chacun d'être le maître absolu de son interprétation.

Il existe deux sortes de rouleaux, les rouleaux *métronomiques* et les rouleaux *enregistrés*.

Les Rouleaux Pleyela

Les rouleaux *métronomiques* donnent une exécution telle, que si l'on ne touche pas à la manette de *Tempo*, des mesures égales sont jouées en des temps égaux comme si l'œuvre était exécutée au métronome. Pour les interpréter, l'exécutant modifie à son gré la vitesse d'exécution au moyen de la manette de *Tempo*.

Les rouleaux *enregistrés*, au contraire, s'exécutent tels qu'ils ont été joués par la main de l'auteur ou du virtuose. Pour jouer ces rouleaux, placer une fois pour toutes, la manette de *Tempo* dans la position indiquée par le nombre marqué en bleu sur le rouleau, puis exécuter le morceau. Si aucun nombre n'est marqué, mettre la manette de *Tempo* au 70.

Il est toujours loisible, pour les rouleaux enregistrés comme pour les rouleaux métronomiques, de varier le mouvement par le jeu de la manette de *Tempo*.

Les rouleaux Pleyela établis par **PLEYEL** se caractérisent :

1^o Par la qualité de leur papier, de largeur constante et parfaitement insensible aux variations atmosphériques.

2^o Par leur perforation dite "Comète" cloisonnée, permettant un déroulement parfait.

3^o Par le soin avec lequel sont percées les perforations de *Chanteurs* et de *Pédale forte automatique*.

4^o Par la correction absolue de leur texte musical.





Fonctionnement et Jeu

de

L'AUTO-PLYELA



L'AUTO-PLYELA est un Pleyel-Pleyela muni d'un dispositif électrique établi de telle façon que toutes les combinaisons de jeu soient possibles.

Il permet, en particulier :

- a) De jouer le piano ordinaire à la main.
- b) De jouer l'instrument automatique en pédalant et en faisant les nuances par les variations d'intensité du pédalage et par le jeu des manettes comme dans le Pleyel-Pleyela.
- c) De jouer l'instrument automatique électriquement, sans aucune intervention, les nuances se faisant par les perforations du papier.
- d) De jouer de même, mais en faisant les nuances soi-même par le jeu des manettes.

Toutes ces différentes combinaisons s'obtiennent par l'emploi de la flûte de Pan *auto-pleyela* qui permet, sans aucune manœuvre, d'utiliser les rouleaux courants 88 notes en usage dans le monde entier et les rouleaux Pleyel *auto-*

pleyela de même largeur d'ailleurs, mais munis des perforations spéciales de nuances automatiques, rouleaux qui se distinguent par leur couleur rouge vif.

Ainsi se trouvent supprimées toutes les manœuvres de changement de flûtes, de changement de rouleaux entraîneurs, ainsi que les stocks multiples de rouleaux.

Cette simplification de manœuvre présente également de gros avantages pour l'appareil automatique dont la tenue au vide se trouve du même coup améliorée.



A. - Emploi de l'Auto-Pleyela comme piano ordinaire et comme Pleyel-Pleyela.

Avoir soin de pousser vers l'indication *jeu normal* la manette des nuances automatiques **N** qui se trouve dans la boîte de flûte de Pan ; cette précaution permet de nuancer soi-même les rouleaux courants ou les rouleaux *auto-pleyela* à nuances automatiques et, dans ce cas, l'**AUTO-PLEYELA** est utilisé comme un Pleyel-Pleyela ordinaire et la première partie de la notice s'applique à lui.



B. - Emploi de l'Auto-Pleyela comme piano électrique à nuances automatiques.

1° Se servir uniquement de rouleaux rouges *auto-pleyela*.

2° Mettre en place ce rouleau comme un rouleau ordinaire, l'enrouler sur le rouleau entraîneur jusqu'à ce qu'apparaissent les premières notes.

3° Pousser la manette **N** vers l'indication *nuances automatiques*.

4° Appuyer sur la manette **X** de départ.

L'exécution a lieu, et, lorsque celle-ci est terminée, le réenroulement s'effectue automatiquement, puis, lorsque le rouleau est réenroulé, le moteur s'arrête de lui-même. Si, au cours de l'exécution, on désire arrêter l'appareil, appuyer sur la manette Z (fig. 5).



C. - Emploi de l'Auto-Pleyela comme piano électrique sans nuances automatiques.

- 1° Pousser la manette N vers l'indication *jeu normal*.
- 2° Mettre en place un rouleau quelconque 88 notes ou un rouleau *auto-pleyela*.

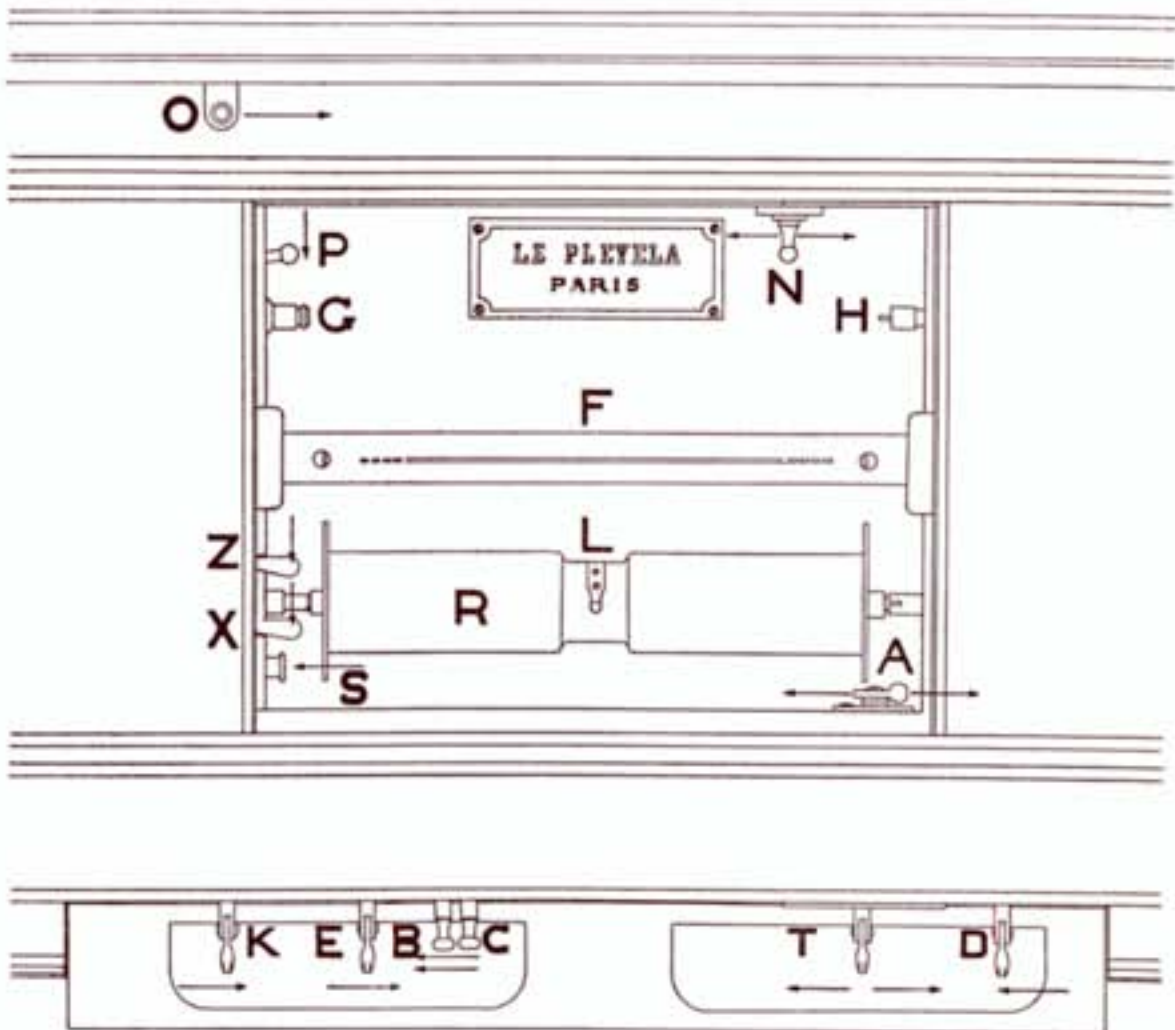


Fig. 5

3^o Appuyer sur la manette X de départ.

4^o Faire les nuances en se servant des manettes K, E, B, C, D.

Les manettes E, B, C, D, sont les mêmes que dans le Pleyela ordinaire, elles s'emploient de la même manière.

La manette K est la manette de *fortissimo* électrique, dont l'emploi peut être ainsi défini : le moteur électrique est réglé de telle façon que le piano automatique, sans l'emploi de la manette K joue *mezzo-forte*; la manette K a pour effet de supprimer une résistance et d'accélérer le moteur, donc de renforcer le jeu.

L'audition d'un rouleau *auto-pleyela*, lequel a été établi en utilisant les seules nuances ci-dessus, montre :

1^o Que l'emploi de nuances très nombreuses fournies par certains appareils, est une complication inutile puisque la combinaison des nuances de l'AUTO-PLYELA permet toutes les gammes d'intensité;

2^o Que l'emploi des manettes K, E, B, C, D, permet, à quiconque est bon musicien, de nuancer parfaitement, sans pédalage, un rouleau quelconque, et, ce après une période d'essai pendant laquelle l'audition des rouleaux *auto-pleyela* est un précieux auxiliaire.



Avantages de l'Auto-Pleyela sur les appareils actuellement en usage

Malgré son prix très analogue à celui des appareils des autres marques ne se jouant qu'à pédales, l'AUTO-PLYELA offre toutes les ressources du jeu normal et du jeu électrique, ce dernier d'autant plus intéressant que les grands compositeurs modernes y voient aujourd'hui un auxiliaire indispensable de leurs travaux, celui auquel

ils peuvent confier leur tradition et leur volonté, et aussi le nouvel instrument de musique dont les ressources et la technique, dévoilées par I. STRAWINSKY, en particulier, promettent un développement considérable.

Le fait que PLEYEL fabrique dans ses usines :

Ses pianos,

Ses appareils automatiques,

*Ses rouleaux perforés, 88 notes ordinaires
ou Auto-Pleyela,*

est la plus précieuse garantie de perfection *musicale* et *mécanique*.





Bibliothèque à rouleaux



Se fait en acajou verni,
en palissandre ciré ou verni,
en noyer ciré.



Sur demande, notre
service de pianos de
luxe étudie et réalise
tous les projets de
Pleyel-pleyelas, ban-
quettes et bibliothè-
ques de tous styles.



Banquette articulée



Cette banquette a été soigneusement étudiée pour les pianos automatiques. Le siège légèrement incliné, recouvert en cuir, est articulé et peut être placé à la hauteur voulue. Cette banquette se fait en acajou verni, en palissandre ciré, en noyer ciré, à pieds ronds ou pieds carrés.



TYPOGRAPHIE GAUTHERIN

281, Rue de Vaugirard, 281

PARIS